

Français	Nederlands	English	Deutsch	Español	Italiano
abîmé	beschadigd	damaged	beschädigt	estropeado	danneggiato
aminçi, minci	dun	thin	dünn	adelgazado	sottile
bande	strip, strook	strip	Streifen	tira	striscia
bande de trois	strip van drie	strip of three	Dreierstreifen	tira de tres	striscia di tre
bande de quatre	strip van vier	strip of four	Viererstreifen	banda de cuatro	striscia di quattro
bien margé	goed gerand	full margins	vollrandig	márgenes completos	marginie pieno
bloc	blok	block	Block	bloque	blocco
bloc de quatre	blok van vier	block of four	Viererblock	bloque de cuatro	quartina
bord de feuille	randstuk	margin of sheet	Bogenrand	borde de hoja	marginie di foglio
brunissure	roestvlek	toxed	Stockfleck	amarilleo	macchia di muffa
cachet à la main	handstempel	handstamp	Handstempel	matasello a mano	soprastampa a mano
centré (bien, mal)	gecentreerd (goed, slecht)	centred (well, badly)	zentriert	centrado (bien, mal)	centrato (bene, male)
charnière	plakker	hinge	Falz	fijasellos (charnela)	linguella
coin de feuille	hoekstuk	corner of sheet	Bogenecke	esquina de pliego (hoja)	angolo di foglio
collection	verzameling	collection	Sammlung	colección	collezione
condition	staat	condition	Erhaltung	estado de conservación	stato di conservazione
coupé en deux	gehalveerd	bisected	halbiert	bisectado	tagliato in due
court	kort	cut close	knapp	corto	scarso
décentré	gedecentreerd	off centre	dezentriert	descentrado	mal centrato
défaüt	gebrek	defect	Mangel	defecto	difetto
défectueux	beschadigd	defective	fehlerhaft	defectuoso	difettoso
dentelure	tanding	perforation	Zählung	dentado, perforación	dentellatura
dentelure défectueuse	beschadigd tanding	damaged perforation	Zählungsfehler	dentado defectuoso	dentellatura difettosa
double impression	dubbele druk	double impression	Doppeldruck	doble impresión	impressione doppia
écusson	wapenschild	shield	Brustschild	escudo	scudo
effleuré	licht geraakt	slightly touched	berührt	ligeramente tocado	leggeramente toccato
erreur d'impression	drukfout	printing error	Fehldruck	error por impresión	errore di stampa
erreur de gravure	plaatfout	plate error	Plattenfehler	defecto de clise	errore di cliché
expertisé, signé	gekeurd	expertised	geprüft	examinado	esaminato
fente	scheur	tear	Riss	corte	crepatura
fente minime	scheurtje	small tear	Risschen	pequeño corte	piccola crepatura
feuille	blad, vel	sheet	Bogen	hoja	foglio
filigrane	watermerk	watermark	Wasserzeichen	filigrana	filigrana
fragment de lettre	briefstuk	piece of cover	Briefstück	fragmento de carta	pezzo di lettera
gomme	gom	gum	Gummi	goma	gomma
gomme originale	originele gom	original gum	Originalgummi	goma original	gomma originale
insignifiant	gering	insignificant	belanglos	insignificante	insignificante
interpanneaux	tussenpaneel	gutter	Zwischensteg	interpanel	interpanello
large	breed	wide	breit	ancho	largo
lettre	brief	letter, cover	Brief	carta	lettera
lot indentique	identieke kavel	same lot	gleiches Los	lote análogo	lotto analogo
marge	rand	margin	Rand	margen	marginie
marge étroite, courte	smalle rand	very small margin	Lupenrand	margen corto	marginie scarso
marges maxima	maximale randen	very large margins	überrandig	márgenes de lujo	marginie di lusso
neuf	ongebruikt	unused	ungebraucht	nuevo	nuovo
neuf sans charnière	postfris	mint without hinge	postfrisch	nuevo sin fijasellos	in stato originale
non dentelé	ongetand	unperforated	ungezähnt, geschnitten	sin dentar	non dentellato
oblitération	stempel, afstempeling	cancellation	Stempel, Abstempelung	matasello	timbrato
oblitération à l'encre	penvernietiging	pen cancellation	Tintenentwertung	matasello con tinta	obliterazione all'inchostro
oblitéré	afgestempeld	cancelled	entwertet	matasellado	obliterato
paire	paar	pair	Paar	pareja	paio
papier couché	krijtpapier	chalky paper	Kreidepapier	papel cuché	carta incретata
percé en ligne	doorstoken	rouletted	durchstochen	perforado en líneas	traforato a linee
pièce, exemplaire	stuk	piece	Stück	ejemplar	pezzo di lettera
pièce de luxe	luxe stuk	very fine copy	Luxusstück	ejemplar de lujo	pezzo di lusso
pièce hors ligne	prachtig stuk	superb copy	Kabinetstück	ejemplar superior	pezzo superbo
pièce moyenne	middelmatig stuk	average copy	Durchschnittsstück	ejemplar mediocre	pezzo mediocre
pli	plooi, vrouw	crease	Bruch	pliegue, doblez	piega
pli léger	plooitje, vrouwtje	slight crease	Bug	ligero pliegue	piega leggera
qualités diverses	gemengde kwaliteit	varied qualities	verschiedene Erhaltung	calidades diversas	stato diverso
rare	zeldzaam	rare	selten	raro	raro
regommé	nagegomd	regummed	nachgummiert	engomado de nuevo	rigommato
regravé	naregraveerd	reengraved	nachgraviert	retoque	ritoccato
réimpression	herdruk	reprint	Neudruck	reimpresión	reimpressione
renversé	omgekeerd	inverted	kopfstehend	invertido	inverso, capovolto
réparé	hersteld	repaired	repariert, unterlegt	reparado	riparato
sans charnière	zonder plakker	without hinge	falzlos	sin charnela	senza linguella
sans gomme	zonder gom	without gum	ohne Gummi	sin goma	senza gomma
série	reeks	set	Satz	serie	serie
surcharge	opdruk	overprint	Aufdruck	sobrecarga	soprastampa
tache	vlek	stain	Fleck	mancha	macchia
timbre de service	dienstzegel	official stamp	Dienstmarke	sello de servicio	francobollo di servizio
timbre-taxe	portzegel	postage due stamp	Portomarke	sello de tasa	segnatassa
touché	geraakt	touched	angeschnitten	tocado	intaccato
trait de plume	penvernietiging	pen cancellation	Federzug	matasello pluma	tratto di penna
trou d'épingle	speldepriek	pin prick	Nadelstich	agujero de alfiler	puntura di spillo
usé, oblitéré	gebruikt, gestempeld	used	gebraucht	usado	usato, obliterato
variété	varieteit	variety	Abart	variedad	varietà